



# Husqvarna®



CRT 36-25  
CRT 36-26A  
**EAC**

Husqvarna, 01.12.2019

## **Руководство по эксплуатации, RU**

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за выбор качественной продукции компании Husqvarna.

Мы надеемся, что вы останетесь довольны изделием.

Обратите внимание, что в прилагаемом руководстве упоминаются изделия Wacker Neuson.

Компания Husqvarna Group ручается за качество этой продукции.

Если у вас возникли какие-либо вопросы, обратитесь в наш местный центр продаж или обслуживания или посетите веб-сайт [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Husqvarna AB

SE-561 82 Huskvarna, Швеция

Руководство для оператора  
Самоходные затирочные машины

**CRT36-25**  
**CRT36-26A**



Тип	CRT36-25, CRT36-26A
Документ	5200001034
Издание	1117
Версия	07
Язык	RU

Введение

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ — данное руководство содержит важные указания для перечисленных ниже моделей агрегата. Данные инструкции, специально подготовленные компанией Wacker Neuson Production Americas LLC, должны использоваться во время установки, эксплуатации и технического обслуживания агрегатов.

**Машины, включенных в эту книгу**

Модель	Поз. №	Модель	Поз. №
CRT 36-26A	0620999	CRT 36-25	0620115
CRT 36-26A	0621000	CRT 36-25	0620295
CRT 36-26A	0621001	CRT 36-25	0620803
CRT 36-26A	0621002	CRT 36-25	0620804

**Документация к агрегату**

- Начиная с этого места в данном документе компания Wacker Neuson Production Americas LLC будет упоминаться как компания Wacker Neuson.
- Копия «Руководства оператора» всегда должна находиться рядом с агрегатом.
- Чтобы заказать запчасти, используйте поставляемый вместе с агрегатом отдельный «Каталог запчастей».
- Если у вас нет каких-либо из перечисленных документов, закажите копии в Wacker Neuson или посетите веб-сайт [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).
- При заказе деталей или запросе сервисной информации вас попросят указать номер модели агрегата, номенклатурный номер позиции, номер модификации и серийный номер.

**Информация, которую можно найти в данном руководстве**

- Настоящее руководство содержит сведения и описание порядка выполнения операций, необходимые для безопасной эксплуатации и техобслуживания данной (ых) модели (ей) Wacker Neuson. В целях обеспечения собственной безопасности и сокращения риска получения травмы необходимо внимательно изучить и понять, а впоследствии выполнять все инструкции, приведенные в данном руководстве.
- Корпорация Wacker Neuson в прямой форме оставляет за собой право на внесение технических изменений (даже в отсутствие должного уведомления), направленных на усовершенствование устройств, производимых Wacker Neuson, или относящихся к ним норм техники безопасности.
- Информация, содержащаяся в данном руководстве, представлена для устройств, выпускаемых на момент его публикации. Wacker Neuson оставляет за собой право изменять любую часть данной информации без предварительного уведомления.
- Иллюстрации, детали и порядок эксплуатации в данном руководстве, относятся к компонентам, установленным на заводе Wacker Neuson. Ваше оборудование может иметь конструктивные особенности в зависимости от требований вашего региона.

**Разрешение производителя**

Данное руководство содержит несколько ссылок на утвержденные запчасти, навесные элементы и модификации. Применяются следующие определения:

- **Утвержденные запчасти и навесные элементы** – это запчасти и навесные элементы, производимые или поставляемые компанией Wacker Neuson.
- **Утвержденные модификации** – это модификации, выполняемые авторизованным сервисным центром Wacker Neuson в соответствии с письменными инструкциями, выпущенными Wacker Neuson.
- **Неутвержденные запчасти, навесные элементы и модификации** – это запчасти, навесные элементы и модификации, которые не соответствуют утвержденным критериям.

Применение неутвержденных запчастей, навесных элементов и модификаций может привести к следующим последствиям:

- Вероятность получения серьезной травмы оператором или лицами, находящимися в рабочей зоне
- Неустранимое повреждение агрегата, на которое не распространяется гарантия

Если у вас есть вопросы, касающиеся утвержденных или неутвержденных запчастей, навесных элементов или модификаций, незамедлительно обратитесь к обслуживающему вас дилеру Wacker Neuson.

# Декларация соответствия ЕС

Мы, компания **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, Тел. +46 36 146500 под свою исключительную ответственность заявляем, что представленное изделие:

<b>Описание</b>	<b>Машина для заглаживания бетонных поверхностей, затирочная машина</b>
<b>Марка</b>	HUSQVARNA
<b>Тип / Модель</b>	CRT 36-26A
<b>Идентификация</b>	Серийные номера начиная с 2019 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и нормам ЕС:

<b>Директива/Норматив</b>	<b>Описание</b>
2006/42/ЕС	"о механическом оборудовании"
2014/30/EU	"об электромагнитной совместимости"

а также требованиям следующих стандартов и/или технических регламентов:

**EN 12649:2008+A1:2011**

Партилле, 01.12.2019 г.



Мартин Хубер (Martin Huber)

Директор отдела разработок, оборудование для бетонных поверхностей и полов  
Husqvarna AB, подразделение строительной техники

Ответственный за техническую документацию

141400, Московская обл., Г. Химки, ул.  
Ленинградская, владение 39, строение 6, здание II  
этаж 4, помещение ОВ02\_04,  
телефон горячей линии 8-800-200-1689



<b>Введение</b>	<b>3</b>
<b>Сертификат соответствия стандартам ЕС</b>	<b>5</b>
<b>1 Информация о безопасности</b>	<b>9</b>
1.1 Сигнал слова, используемые в настоящем руководстве .....	9
1.2 Описание машины и предназначение .....	10
1.3 Эксплуатационной безопасности .....	11
1.4 Правила техники безопасности при работе с двигателями внутреннего сгорания .....	13
1.5 Правила техники безопасности при обслуживании .....	15
<b>2 Табличка</b>	<b>17</b>
2.1 Места этикетки .....	17
2.2 Значения маркировочных табличек .....	19
<b>3 Эксплуатация</b>	<b>23</b>
3.1 Особенности и управления .....	23
3.2 Положение оператора .....	25
3.3 Подготовка к первому использованию .....	25
3.4 Рекомендуемое топливо .....	26
3.5 Период обкатки .....	27
3.6 Перед началом .....	27
3.7 Для начала .....	28
3.8 Остановить .....	28
3.9 Эксплуатация .....	28
3.10 Управление .....	29
3.11 Регулировка угла наклона .....	30
3.12 Процедура аварийного отключения .....	30
<b>4 Обслуживание</b>	<b>31</b>
4.1 График периодического техобслуживания .....	31
4.2 Редукторы затирочной машины .....	32
4.3 Коробки передач .....	34
4.4 Регулировка рычага управления (вперед или назад) .....	35
4.5 Регулировка правостороннего рычага управления (вправо или влево) .....	36
4.6 Крепление поддонов-кельмКрепление поддонов-кельм .....	36

4.7	Транспортировка агрегата .....	37
4.8	Приводной ремень .....	38
4.9	Аккумулятор скачка начать процедуру .....	39
4.10	Свеча зажигания .....	40
4.11	Воздушный фильтр—CRT 36 .....	41
4.12	Моторное масло и фильтр (Honda) .....	42
4.13	Моторное масло и фильтр (Wacker Neuson) .....	43
4.14	Хранение .....	44
4.15	Устранение неполадок .....	45
<b>5</b>	<b>Технические данные</b>	<b>47</b>
5.1	Двигатель .....	47
5.2	Затирочная машина .....	48
5.3	Данные по уровню шума и вибрации .....	49
<b>6</b>	<b>Схемы</b>	<b>50</b>
6.1	Схема компонентов .....	51

## 1 Информация о безопасности

### 1.1 Сигнал слова, используемые в настоящем руководстве

В руководстве применяются пометки ОПАСНО, ОСТОРОЖНО, ВНИМАНИЕ, УВЕДОМПЕНИЕ и ПРИМЕЧАНИЕ, соблюдение которых необходимо во избежание травм, повреждения оборудования или неправильной эксплуатации.



Этот знак обозначает опасность. Он используется для того, чтобы предупредить пользователя о возможной травмоопасности.

- ▶ Соблюдайте все правила техники безопасности, которые приводятся после этого знака.



#### **ОПАСНО**

Знак ОПАСНО указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, приведет к смертельному исходу или тяжелой травме.

- ▶ Чтобы не допустить смертельного исхода или получения тяжелой травмы, необходимо соблюдать все правила техники безопасности, следующие после этого сигнального слова.



#### **ОСТОРОЖНО**

Знак ОСТОРОЖНО указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к смертельному исходу или тяжелой травме.

- ▶ Во избежание смертельных случаев или серьезных травм необходимо соблюдать все правила техники безопасности, следующие после этого сигнального слова.



#### **ВНИМАНИЕ**

Знак ВНИМАНИЕ указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к травме легкой или средней степени.

- ▶ Во избежание травм легкой или средней степени тяжести необходимо соблюдать все правила техники безопасности, следующие после этого сигнального слова.

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Пометка УВЕДОМПЕНИЕ применяется без знака обозначения опасности. Она указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к повреждению имущества.

**Примечание:** Содержит дополнительную информацию, необходимую для работы.

## 1.2 Описание машины и предназначение

Данный агрегат представляет собой самоходную затирочную машину для чистовой обработки бетонных поверхностей. Самоходная затирочная машина Wacker Neuson состоит из рамы, на которой установлены бензиновый или дизельный двигатель, топливный бак, водяной бак, два редуктора, соединенные приводным валом, и платформа оператора с органами управления и сиденьем. К каждому редуктору подсоединен комплект металлических лопастей. Лопасти окружены кольцевым ограждением. Двигатель передает вращение на лопасти через редукторы и механизм сцепления. Вращающиеся лопасти перемещаются по поверхности затвердевающего бетона, создавая гладкую поверхность. Оператор, сидящий на платформе оператора, с помощью органов управления и педали дросселя управляет скоростью и направлением движения агрегата.

---

Данный агрегат предназначен для затирки и полировки затвердевающих бетонных поверхностей.

---

Данный агрегат разработан и сконструирован строго для использования в целях, описанных выше. Использование данного агрегата для какой-либо иной цели может привести к неустраняемым повреждениям агрегата либо стать причиной серьезных травм оператора или других лиц, находящихся на рабочей площадке. На повреждения агрегата, вызванные неправильным применением, гарантия не распространяется.

Ниже представлены примеры неправильного применения агрегата:

- использование агрегата в качестве лестницы, опоры или рабочей поверхности;
  - использование агрегата для перевозки или транспортировки пассажиров или оборудования;
  - использование агрегата для обработки ненадлежащих материалов, например глинистых растворов, шпатлевок или эпоксидных покрытий;
  - эксплуатация агрегата с несоблюдением технических характеристик, указанных производителем;
  - эксплуатация агрегата с нарушением каких-либо предупреждений, указанных на агрегате и в руководстве для оператора.
- 

Данный агрегат разработан и сконструирован в соответствии с последними международными нормами техники безопасности. При его проектировании были максимально устранены риски и обеспечена безопасность оператора с помощью предохранительных кожухов и маркировки. Однако определенный риск может сохраняться даже после введения всех защитных мер. Он называется остаточным риском. Применительно к данному агрегату остаточный риск может включать воздействие следующих факторов и веществ:

- нагревание, шум, выхлопы и выделение угарного газа двигателем;
- химические ожоги от затвердевающего бетона;
- опасность возникновения пожара при использовании ненадлежащих методов заправки топливом;

- топливо и его пары, разлив топлива при использовании ненадлежащих методов подъема;
- опасность получения травмы при использовании ненадлежащих методов подъема;
- опасность порезов об острые или изношенные лопасти.

В целях обеспечения собственной безопасности и безопасности других обязательно внимательно прочтите и осознайте информацию по технике безопасности, представленную в данном руководстве, прежде чем приступить к работе с агрегатом.

### 1.3 Эксплуатационной безопасности



**ОПАСНО**

Безопасная эксплуатация машины требует знаний и соответствующей подготовки. При ненадлежащей эксплуатации или эксплуатации неподготовленным персоналом оборудование может представлять опасность. Следует прочитать инструкции по эксплуатации, содержащиеся в этом руководстве и в руководстве по эксплуатации двигателя, и ознакомиться с расположением и надлежащим использованием всех органов управления. Неопытных операторов следует допускать к эксплуатации машины только после прохождения обучения, проводимого лицом, знакомым с ее работой.

#### Квалификация оператора

Запускать, эксплуатировать и отключать агрегат может только обученный персонал. Данный персонал также должен соответствовать следующим квалификационным требованиям:

- пройти инструктаж по надлежащему применению агрегата;
- знать требуемые предохранительные устройства.

Запрещается допускать к работе с агрегатом:

- детей;
- лиц, находящихся под воздействием алкоголя или наркотиков.

#### Средства индивидуальной защиты (PPE)

Используйте следующие средства индивидуальной защиты (PPE) при работе с данным агрегатом:

- Плотную прилегающую к телу рабочую одежду, не препятствующую движениям
- Защитные очки с боковыми щитками
- Средства защиты органов слуха
- Рабочие туфли или ботинки с безопасными мысками
- Запрещается применять агрегат в целях, для которых он не предназначен.
- Эксплуатация данного оборудования без надлежащей подготовки НЕ допускается. Лица, работающие с данным оборудованием, должны быть ознакомлены со связанными с ним рисками и факторами опасности.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ трогать двигатель или глушитель во время работы двигателя или сразу после его выключения. Данные детали нагреваются и могут вызвать ожоги.
- Запрещается эксплуатировать агрегат с неутвержденными принадлежностями или навесными элементами.

- Запрещается эксплуатировать агрегат со снятым кожухом ременного привода. Открытый приводной ремень и шкивы потенциально опасны и способны нанести серьезные травмы.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** оставлять работающую машину без присмотра.
- Выхлопы двигателя **МОГУТ УБИТЬ ЗА СЧИТАННЫЕ МИНУТЫ**. Выхлопы двигателя содержат угарный газ. Это яд, который нельзя увидеть или узнать по запаху. Запрещается запускать машину в помещении или в закрытом пространстве, например в глубоком котловане, если в нем не обеспечена соответствующая вентиляция, например с помощью вытяжных вентиляторов или шлангов.
- Следует **ВСЕГДА** помнить о движущихся частях и соблюдать безопасное расстояние между ними и руками, ногами и свободной одеждой.
- **ОБЯЗАТЕЛЬНО** пользуйтесь защитной спецодеждой, соответствующей месту выполнения работ, во время работы с устройством.
- Перед началом работы с оборудованием **ОБЯЗАТЕЛЬНО** изучите, примите к сведению и соблюдайте порядок работы, изложенный в данном Руководстве для оператора.
- Следует удостовериться в том, что оператор ознакомлен с соответствующими мерами безопасности и методами работы до начала работы с агрегатом.
- Следует перекрывать топливный кран двигателей, им оснащенных, если агрегат не используется.
- Неиспользуемое оборудование необходимо хранить **ТОЛЬКО** надлежащим образом. Оборудование следует хранить в чистом, сухом, не доступном для детей месте.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** работать с машиной, если какие-либо предохранительные устройства или ограждения отсутствуют или неисправны.

---

#### **Меры для защиты от пыли**

Пыль, образующаяся в ходе строительных работ, может вызывать силикоз или повреждение органов дыхания. Для уменьшения риска следует:

- Выполнять работу в хорошо вентилируемом помещении
- Использовать систему подавления пыли
- Надевать соответствующий требованиям респиратор для защиты от пыли/частиц

## 1.4 Правила техники безопасности при работе с двигателями внутреннего сгорания



### ОСТОРОЖНО

Двигатели внутреннего сгорания особенно опасны во время работы и заправки топливом. Несоблюдение приведенных ниже предупреждений и правил техники безопасности может привести к тяжелой травме или смертельному исходу.

- ▶ Прочитайте и соблюдайте предупреждающие указания в руководстве пользователя по двигателю и приведенные ниже правила техники безопасности.



### ОПАСНО

Выхлопные газы из двигателя содержат угарный газ — смертельно опасный яд. Воздействие угарного газа может привести к летальному исходу в считанные минуты.

- ▶ **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** эксплуатировать агрегат в закрытом пространстве, например в тоннеле, если не обеспечена соответствующая вентиляция, например с помощью вытяжных вентиляторов или шлангов.

### Правила техники безопасности при эксплуатации

Во время работы двигателя:

- Зона вокруг выхлопной трубы должна быть свободна от воспламеняющихся материалов.
- Перед запуском двигателя проверяйте топливопроводы и топливный бак на предмет утечек и трещин. Запрещается запускать агрегат при обнаружении утечек топлива или незакрепленных топливопроводов.

Во время работы двигателя:

- Запрещается курить при работе с агрегатом.
- Запрещается запускать двигатель рядом с источниками искр или открытого огня.
- Запрещается прикасаться к двигателю или глушителю во время работы двигателя или сразу после его выключения.
- Запрещается эксплуатировать агрегат, если крышка топливного бака неплотно прилегает или отсутствует.
- Запрещается запускать двигатель при обнаружении разлитого топлива или запаха топлива. Необходимо переместить агрегат в сторону от разлитого топлива и протереть его насухо перед запуском.

**Правила техники безопасности при дозаправке**

При дозаправке двигателя:

- Сразу вытирайте разлитое топливо.
- Заливайте бак в хорошо вентилируемом помещении.
- После заправки двигателя следует установить на место крышку топливного бака.
- Запрещается курить.
- Запрещается заправлять работающий или неостывший двигатель.
- Запрещается заправлять двигатель рядом с источниками искр или открытого огня.
- Запрещается проводить дозаправку, когда агрегат находится в кузове грузового автомобиля с пластиковым покрытием пола. Статическое электричество может стать причиной воспламенения топлива или паров топлива.

## 1.5 Правила техники безопасности при обслуживании



Ненадлежащее техобслуживание оборудования может стать угрозой безопасности! В целях обеспечения безопасной и надлежащей работы машины в течение длительного времени следует регулярно проводить техобслуживание, а по мере необходимости осуществлять ремонт.

### Обучение методам сервисного обслуживания

Перед обслуживанием данного агрегата выполните перечисленные ниже действия.

- Прочитайте и примите к сведению все инструкции, входящие в руководства к данному агрегату.
- Ознакомьтесь с расположением и методами использования всех органов управления и защитных устройств.
- Поиск и устранение неисправностей данного агрегата должны производиться только обученным персоналом.
- При необходимости дополнительного обучения обращайтесь в компанию Wacker Neuson.

Соблюдайте приведенные ниже указания при обслуживании данного агрегата.

- Не позволяйте недостаточно обученному персоналу заниматься обслуживанием данного агрегата. Персонал, обслуживающий данный агрегат, должен быть ознакомлен со связанными с ним возможными рисками и факторами опасности.

### Средства индивидуальной защиты (PPE)

Используйте следующие средства индивидуальной защиты при обслуживании данного агрегата:

- Плотную прилегающую к телу рабочую одежду, не препятствующую движениям
- Защитные очки с боковыми щитками
- Средства защиты органов слуха
- Рабочие туфли или ботинки с безопасными мысками

Кроме того, перед началом работы с агрегатом:

- Уберите назад и завяжите длинные волосы.
- Снимите все украшения (включая кольца).

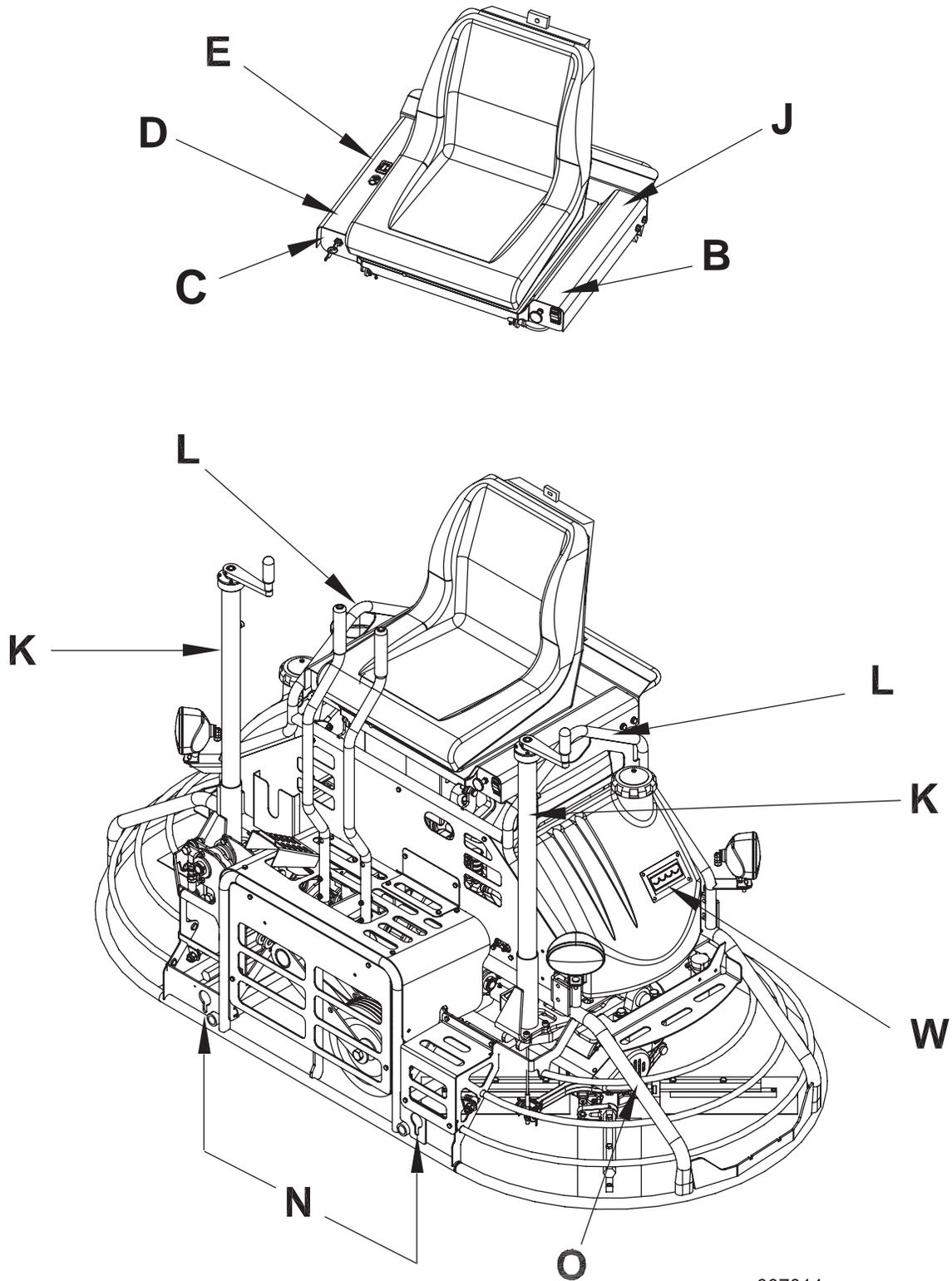
- 
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить чистку или обслуживание работающего аппарата. Вращающиеся детали могут привести к серьезной травме.
  - ЗАПРЕЩАЕТСЯ запускать переполненный двигатель, если на бензиновом двигателе отсутствует свеча зажигания. Оставшееся в цилиндре топливо будет выходить через отверстие для свечи зажигания.
  - ЗАПРЕЩАЕТСЯ проверять зажигание на бензиновых двигателях, если двигатель переполнен или имеется запах бензина. Случайная искра может привести к воспламенению паров топлива.
  - ЗАПРЕЩАЕТСЯ применять бензин, другие виды топлива или легковоспламеняющиеся растворители для очистки деталей, особенно в

закрытом пространстве. Пары топлива и растворителей могут быть взрывоопасными.

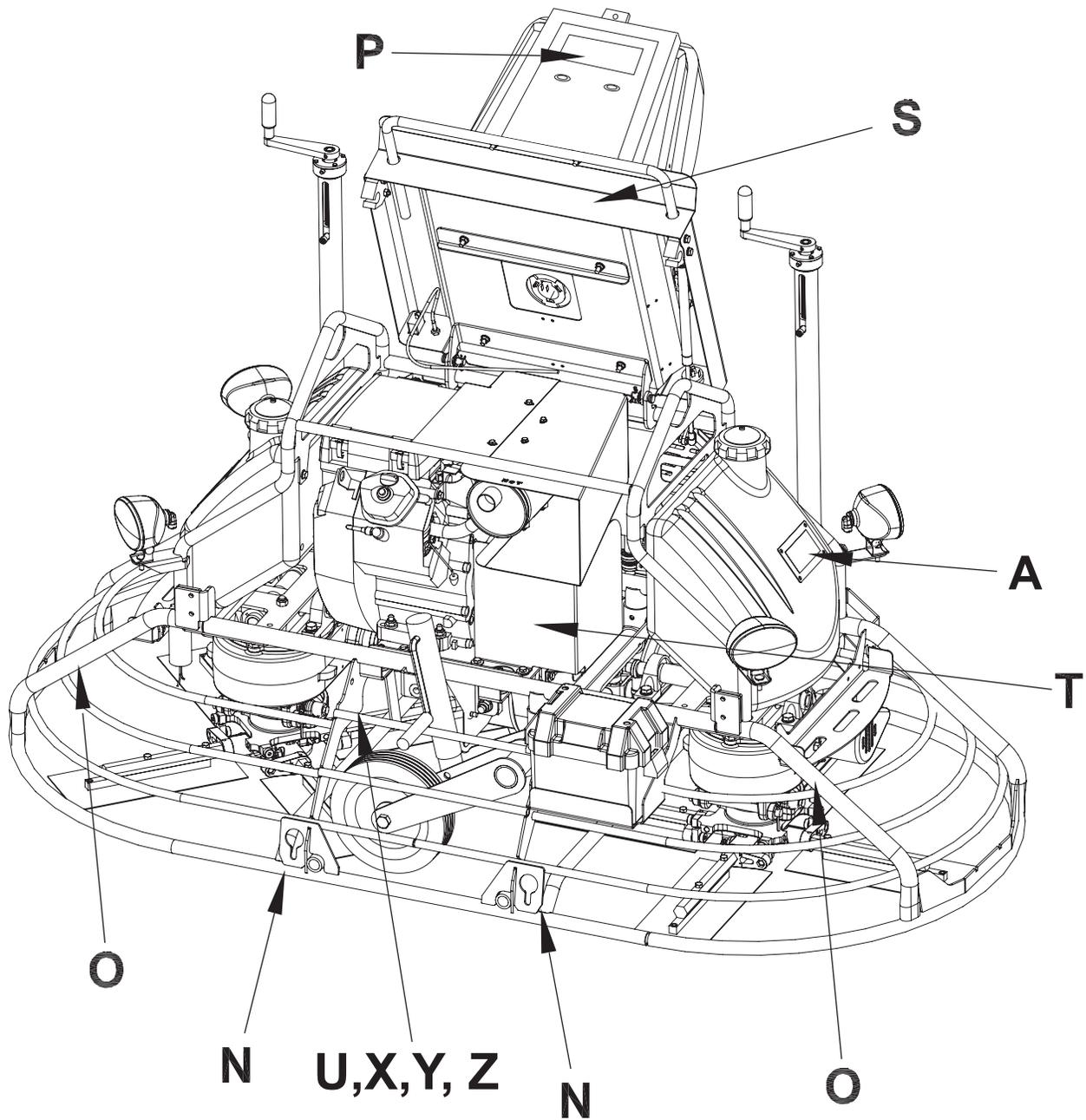
- Перед проведением технического обслуживания или ремонта **ОБЯЗАТЕЛЬНО** выключите двигатель и выньте ключ зажигания из машины.
- Следует **ВСЕГДА** проявлять осторожность, обращаясь с лопастями. Кромки лопастей способны заостряться, что может привести к глубоким порезам.
- Следите за тем, чтобы в районе глушителя не было мусора, например листьев, бумаги, картона и т.д. Горячий глушитель может привести к воспламенению мусора и стать причиной пожара.
- Если для данного агрегата потребуются запасные части, следует использовать только запчасти производства Wacker Neuson или запчасти, эквивалентные исходным по всем типам характеристик (физические размеры, тип, прочность и материал).
- Перед началом обслуживания устройств, оснащенных бензиновым двигателем, **ОБЯЗАТЕЛЬНО** отсоедините свечу зажигания во избежание его случайного запуска.
- Следует **ВСЕГДА** проявлять осторожность, обращаясь с лопастями. Кромки лопастей способны заостряться, что может привести к глубоким порезам.
- Следите за тем, чтобы аппарат **ВСЕГДА** был чистым, а этикетки читались. Все отсутствующие или трудно читаемые этикетки необходимо заменять. Этикетки содержат важные инструкции по эксплуатации и предупреждают о рисках и факторах опасности.

2 Табличка

2.1 Места этикетки



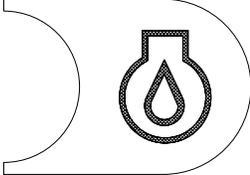
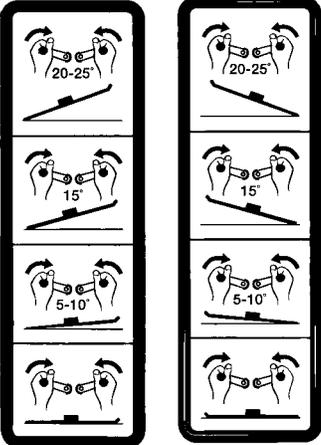
wc\_gr007014

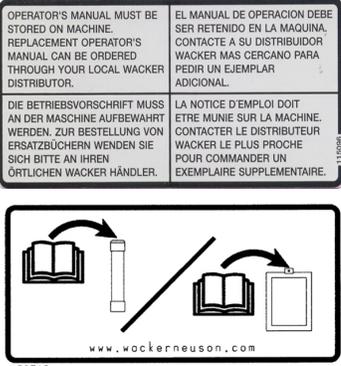
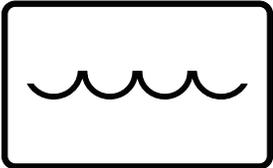


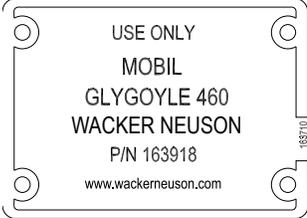
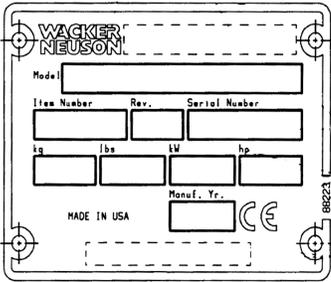
wc\_gr007015

2.2 Значения маркировочных табличек

<p><b>A</b></p>		<p><b>ОПАСНО</b>                  Опасность удушья.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Двигатели выделяют угарный газ.</li> <li>■ Запрещается запускать агрегат в помещении или в замкнутом пространстве, если в нем не обеспечена соответствующая вентиляция, например с помощью вытяжных вентиляторов или шлангов.</li> <li>■ См. Руководство для оператора.</li> <li>■ Не допускается наличие искр, пламени или горящих предметов возле устройства.</li> <li>■ Останавливайте двигатель перед заправкой.</li> </ul>
<p><b>B</b></p>		<p><b>ОСТОРОЖНО!</b>                  Чтобы уменьшить риск потери слуха и травмирования глаз, во время работы с данным агрегатом следует всегда использовать средства защиты органов слуха и зрения.</p>
<p><b>C</b></p>		<p>Положения ключа переключения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ ВКЛ</li> <li>■ ВЫКЛ</li> <li>■ Заводная рукоятка двигателя</li> </ul>
<p><b>D</b></p>		<p>Механизм рулевого управления:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Для движения вперед нажмите на оба рычага вперед</li> <li>■ Для движения назад потяните оба рычага назад</li> <li>■ Для разворота по часовой стрелке нажмите на левый рычаг вперед и потяните правый рычаг назад</li> <li>■ Для разворота против часовой стрелки потяните левый рычаг назад и нажмите на правый рычаг вперед</li> <li>■ Для движения влево передвиньте оба рычага влево</li> <li>■ Для движения вправо передвиньте оба рычага вправо</li> </ul>

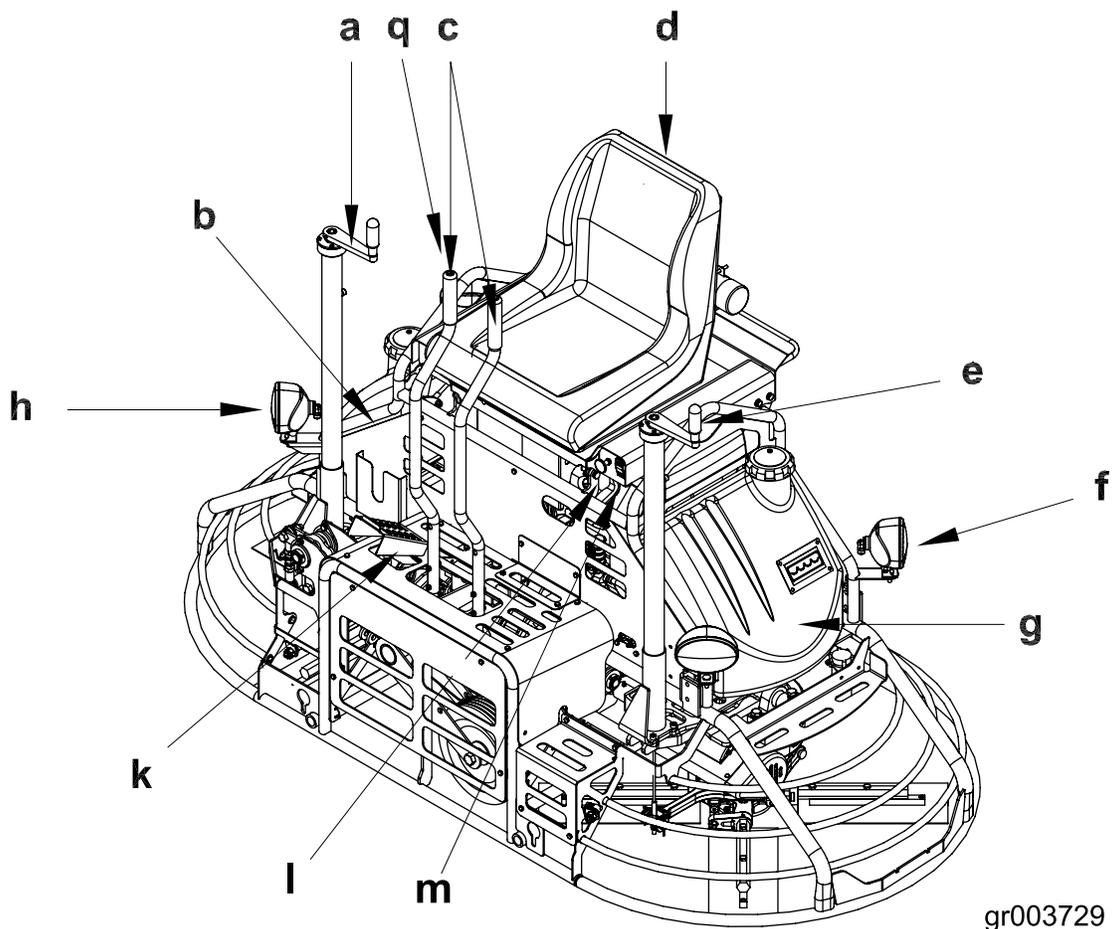
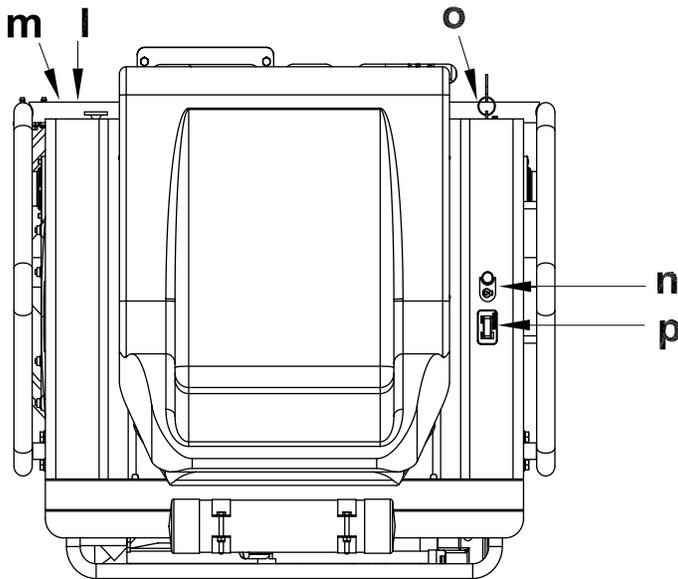
<p>E</p>		<p>Проверить уровень масла в двигателе. Используйте масло SAE10W30.</p>
<p>J</p>		<p>Перед началом эксплуатации данной машины необходимо изучить и понять поставляемое вместе с ней Руководство для оператора. Невыполнение этого требования повышает степень риска получения травм как для вас, так и для других лиц.</p>
<p>K</p>		<p>Регулировка угла: Чтобы увеличить угол, вращайте левую рукоятку регулировки угла по часовой стрелке, а правую – против часовой стрелки. Чтобы уменьшить угол, вращайте левую рукоятку регулировки угла против часовой стрелки, а правую – по часовой стрелке.</p>
<p>L</p>		<p>УВЕДОМПЕНИЕ Точка подъема</p>
<p>N</p>		<p>Строповочный узел</p>
<p>O</p>		<p>ОСТОРОЖНО! Опасность порезов. Соблюдайте безопасную дистанцию между движущейся лопастью агрегата и руками и ногами.</p>

<p><b>P</b></p>	 <p>OPERATOR'S MANUAL MUST BE STORED ON MACHINE. REPLACEMENT OPERATOR'S MANUAL CAN BE ORDERED THROUGH YOUR LOCAL WACKER DISTRIBUTOR.</p> <p>EL MANUAL DE OPERACION DEBE SER RETENIDO EN LA MAQUINA. CONTACTE A SU DISTRIBUIDOR WACKER MAS CERCA PARA PEDIR UN EJEMPLAR ADICIONAL.</p> <p>DIE BETRIEBSVORSCHRIFT MUSS AN DER MASCHINE AUFBEWAHRT WERDEN. ZUR BESTELLUNG VON ERSATZBÜCHERN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN ÖRTLICHEN WACKER HÄNDLER.</p> <p>LA NOTICE D'EMPLOI DOIT ETRE MUNIE SUR LA MACHINE. CONTACTER LE DISTRIBUTEUR WACKER LE PLUS PROCHE POUR COMMANDER UN EXEMPLAIRE SUPPLEMENTAIRE.</p> <p>www.wackerneuson.com</p> <p>180562</p>	<p>Руководство для оператора следует хранить в машине. Запасное Руководство можно заказать у местного дистрибьютора Wacker Neuson Corporation.</p>
<p><b>S</b></p>	 <p>▲ WARNING ▲ WARNUNG ▲ ADVERTENCIA ▲ AVERTISSEMENT</p> <p>178713</p>	<p>ОСТОРОЖНО Горячая поверхность</p>
<p><b>T</b></p>	 <p>▲ WARNING ▲ WARNUNG ▲ ADVERTENCIA ▲ AVERTISSEMENT</p> <p>178712</p>	<p>ОСТОРОЖНО! Опасность затягивания в механизм. Держите руки на безопасном расстоянии от вращающегося ремня и шкива.</p>
<p><b>W</b></p>	 <p>173438</p>	<p>Заполнение водяного бака. Следует использовать только чистую воду или ингибиторы на водной основе.</p>
<p><b>U</b></p>	 <p>WACKER NEUSON Wacker Neuson Production Americas LLC Menomonee Falls, WI 53051 USA</p> <p>EMISSION CONTROL INFORMATION This equipment meets U.S. EPA EVAP standards. Evaporative Family: JW1XPNHEQCL2 5100038942</p> <p>5100038942XXXX</p>	<p>США выбросов информации</p>

<p>--</p>		<p>ІСТОРОЖНО!</p> <p>Снимите поддон перед подъемом затирочной машины над головой. Поддоны могут упасть и в случае падения на человека привести к смерти или серьезной травме. (Располагается на верхней стороне поддона-кельмы.)</p>
<p>--</p>		<p>В редуктор следует заливать <b>только</b> трансмиссионное масло Glygoyle 460.</p>
<p>--</p>		<p>К каждому аппарату крепится табличка с указанием номера модели, номенклатурного номера позиции, номера модификации и серийного номера. Следует записать сведения, указанные на такой табличке, на случай, если она потеряется или будет повреждена. При заказе деталей или запросе сервисной информации вас обязательно попросят указать номер модели, номенклатурный номер позиции, номер модификации и серийный номер аппарата.</p>
<p>--</p>		<p>На данное устройство может распространяться действие одного или нескольких патентов.</p>
<p>--</p>		<p>Наклейка о соответствии требованиям Industry Canada ICES-002: CAN ICES-2/NMB-2</p>

3 Эксплуатация

3.1 Особенности и управления



gr003729

Расположение и функции органов управления:

Ссыл.	Описание	Ссыл.	Описание
a	Правая рукоятка регулировки угла	k	Педаль (орган управления дросселем)
b	Топливный бак	l	Управление заслонкой двигателя
c	Рычаги управления	m	Выключатель рабочего освещения
d	Сиденье для оператора с переключателем «присутствия оператора»	n	Световой индикатор давления масла
e	Левая рукоятка регулировки угла	o	Ключ переключения двигателя
f	Заднее рабочее освещение (по одному с каждой стороны)	p	Счетчик моточасов
g	Водяной бак	q	Управление водораспылителем
h	Рабочее освещение (по одному с каждой стороны)	—	—

Самоходная затирочная машина оснащена сиденьем со встроенной системой «присутствия оператора», которая работает совместно с переключателем дроссельной заслонки. Система позволяет двигателю работать (на холостом ходу) в отсутствие оператора на сиденье, если дроссель не выжат. Данная система соответствует всем требованиям безопасности и исключает потребность в ножном выключателе отсечки топлива.

Чтобы ознакомить нового оператора с управлением самоходной затирочной машиной, следует выполнить следующие действия:

1. Посадите оператора на сиденье и покажите ему функции рычагов управления (**с**) и порядок запуска машины.
2. Пусть оператор попрактикуется в управлении затирочной машиной. Идеальное место для практики оператора – это твердая бетонная плита, слегка смоченная водой. Для этой операции наклоните лопасти примерно на 6 мм к ведущему краю. Начните с кружения по одному участку, а затем переходите к вождению машины по прямой и к разворотам на 180°. **Наилучший контроль** достигается на полных об/мин.

### 3.2 Положение оператора

Оператор несет ответственность за безопасное и эффективное использование данного агрегата. Полный контроль над агрегатом невозможен, если оператор не будет постоянно находиться в правильном рабочем положении.

При работе на данном агрегате оператор обязан:

- находиться на сиденье оператора лицом вперед;
- обе ноги держать на платформе управления;
- обеими руками держать органы управления.

### 3.3 Подготовка к первому использованию

1. Убедитесь, что из агрегата удалены все незакрепленные упаковочные материалы.
2. Проверьте агрегат и его детали на предмет повреждений. Запрещается эксплуатировать агрегат при наличии видимых повреждений! Незамедлительно обратитесь за помощью к обслуживающему вас дилеру Wacker Neuson.
3. Проверьте наличие всех компонентов, поставляемых с данным агрегатом, и убедитесь, что имеются все незакрепленные детали и крепежные элементы.
4. Установите недостающие детали.
5. При необходимости добавьте жидкости, включая топливо, моторное масло и электролит.
6. Переместите агрегат на рабочий участок.

### 3.4 Рекомендуемое топливо

Для двигателя необходим неэтилированный бензин обычного типа. Использовать следует только свежий и чистый бензин. Бензин, содержащий воду или грязь, повредит топливную систему. Полные технические характеристики топлива можно найти в руководстве для пользователя по двигателю.

#### **Использование кислород-содержащих**

Некоторые обычные виды бензина смешиваются со спиртом. Такие виды бензина собирательно называют кислородсодержащими видами топлива. Если вы используете кислородсодержащее топливо, убедитесь, что оно неэтилированное и соответствует требованию по минимальному октановому числу.

Прежде чем использовать кислородсодержащее топливо, проверьте его состав. Некоторые штаты (провинции) требуют размещать информацию о составе на топливном насосе.

Ниже указаны утвержденные компанией Wacker Neuson Corporation процентные доли оксигенатов.

**ЭТАНОЛ** (этиловый или хлебный спирт) — 10 % по объему. Допускается использование бензина, объемная доля этанола в котором составляет не более 10 % (обычно такой бензин называют E10). Бензин, содержащий более 10 % этанола (например, E15, E20 или E85), нельзя использовать, поскольку это может привести к повреждению двигателя.

Если вы заметите какие-либо нежелательные признаки в работе двигателя, попробуйте обратиться на другую станцию техобслуживания или перейти на бензин другой марки.

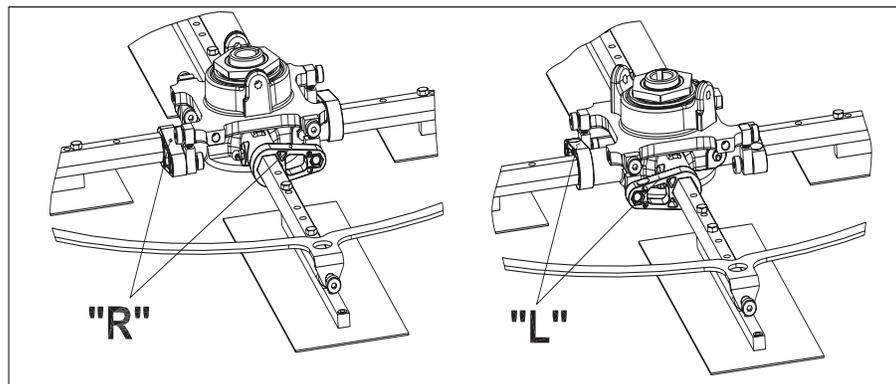
На повреждения или ухудшение работоспособности топливной системы в результате применения кислородсодержащего топлива, в состав которого входит больший процент оксигенатов, чем указано выше, гарантия не распространяется.

### 3.5 Период обкатки

1. Чтобы обкатать редуктор, запустите двигатель на 50% от полной скорости на первые 2–4 часа. Это предотвратит преждевременный износ и продлит срок службы редуктора.

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Работа с машиной на полной скорости в период обкатки может привести к преждевременному отказу редуктора.

2. Проверьте правильность сборки горизонтальных соединителей угла лопасти. Когда вы сидите в машине, правый ротор должен иметь обозначение «R», обращенное к верхней части тяги наклона, а левый ротор – обозначение «L».



wc\_gr001252

### 3.6 Перед началом

Перед запуском затирочной машины необходимо проверить следующее:

- уровень топлива;
- уровень масла в двигателе;
- состояние воздушного фильтра;
- состояние держателей и лопастей затирочной машины.

Держатели затирочной машины следует смазывать ежедневно.

### 3.7 Для начала

Перед началом работы оператор должен изучить расположение и функции всех органов управления.

1. Нажмите педаль дросселя, поверните ключ переключения двигателя (о) и удерживайте его до запуска двигателя.

**Примечание:** Если двигатель холодный, полностью вытяните рукоятку управления заслонкой. Возможно, заслонку придется открыть даже при запуске теплого двигателя.

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Запуск двигателя в течение более 5 секунд может привести к повреждению стартера. Если двигатель не запускается, отпустите ключ переключения двигателя, подождите 10 секунд и повторите запуск.

**Примечание:** Двигатель оснащен световым сигналом уровня масла, который уведомляет оператора о низком давлении масла. Если двигатель не запускается или останавливается во время работы, проверьте уровень масла в двигателе.

2. Перед работой с затирочной машиной дайте двигателю прогреться.

### 3.8 Остановить

Чтобы остановить движение затирочной машины, верните рычаги управления в нейтральное положение и сбросьте давление на педаль дросселя.

Чтобы остановить двигатель, поверните переключатель в положение «О» (выкл.).

### 3.9 Эксплуатация

Чтобы использовать самоходную затирочную машину Wacker Neuson на полную мощность, ее нужно вести в том направлении, в котором смотрит оператор. Это позволит обработать максимальную возможную область, а оператору будет при этом отлично видно поверхность плиты, требующую обработки. Когда машина достигнет конца плиты, разверните на 180° и повторите движение по прямой в направлении противоположного края плиты.

**Примечание:** В период обкатки запускайте двигатель на 50% от полной скорости. См. раздел «Новые машины».

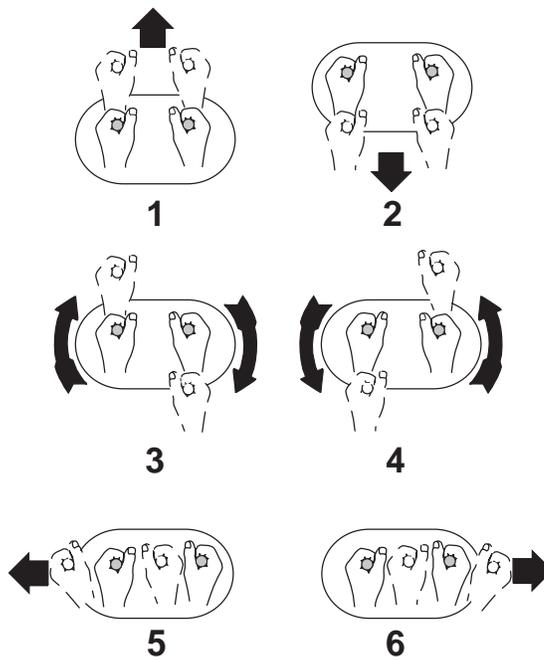
**УВЕДОМПЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ** прикладывать чрезмерное давление к рычагам управления. Чрезмерное давление не улучшает время реакции машины, но может привести к повреждению рулевого управления.

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Попытка использовать затирочную машину на слишком ранней стадии готовности бетона может привести к получению нежелательного качества обработки поверхности. К работе на затирочной машине допускаются только опытные операторы.

3.10 Управление

На иллюстрации показаны необходимые движения рук при движении затирочной машины в нужном направлении, описанном ниже.

- 1 - вперед
- 2 - назад
- 3 - поворот по часовой стрелке
- 4 - поворот против часовой стрелки
- 5 - влево вбок
- 6 - вправо вбок



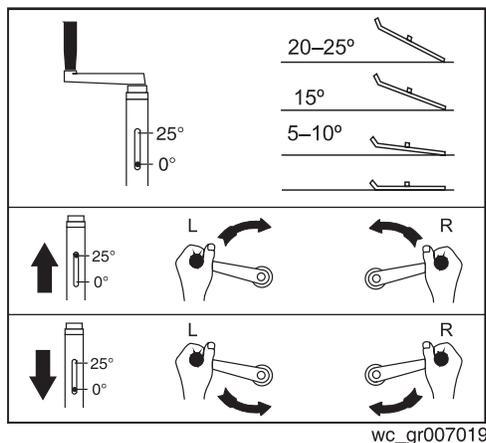
wc\_gr000146

### 3.11 Регулировка угла наклона

При смене или настройке угла (наклона) лопастей затирочной машины остановите ее, установите нужный угол на левой стороне машины, а затем отрегулируйте правый угол соответствующим образом.

Чтобы увеличить угол, вращайте левую рукоятку регулировки угла (**L**) по часовой стрелке, а правую (**R**) – против часовой стрелки.

Чтобы уменьшить угол, вращайте левую рукоятку регулировки угла (**L**) против часовой стрелки, а правую (**R**) – по часовой стрелке.



Рабочее состояние бетона	Рекомендуемый угол при обработке
1. Стадия обработки сырой поверхности	Горизонтально (не под углом)
2. Переход от стадии обработки сырой поверхности к обработке пластичной поверхности	Малый угол
3. Стадия обработки при полутвердом состоянии поверхности	Дополнительное увеличение угла
4. Стадия чистовой обработки твердой поверхности (полировка)	Максимальный угол

### 3.12 Процедура аварийного отключения

#### Процедура

Если во время работы агрегата произойдет авария или поломка, выполните следующие действия:

1. Остановите двигатель.
2. Закройте топливный кран.
3. Уберите агрегат с места проведения работ с помощью комплекта колес.
4. Очистите лопасти и сам агрегат от бетона. Свяжитесь с арендодателем или владельцем агрегата для получения дальнейших указаний.

## 4 Обслуживание

### 4.1 График периодического техобслуживания

В приведенной ниже таблице перечислены основные процедуры технического обслуживания агрегата. Задания, отмеченные галочкой, может выполнять оператор. Для выполнения заданий, отмеченных жирными квадратными точками, требуется специальная подготовка и оборудование.

Информация по техобслуживанию двигателя представлена в руководстве для оператора двигателя.

	Еже-дневно	Каждые 20 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов	Каждые 300 часов
Смажьте рычаги затирочной машины.	■					
Проверить уровень топлива.	✓					
Проверьте уровень масла в двигателе. <sup>1</sup>	✓					
Осмотреть воздушный фильтр. Заменить при необходимости.	✓					
Проверьте внешние устройства.	✓					
Смойте с поверхностей все остатки бетона струей воды под давлением. <sup>2</sup>	■					
Проверьте уровень масла в редукторах.		✓				
Смажьте редуктор, приводную систему и фитинги опор наклона.		■				
Смажьте тягу управления.		■				
Проверьте приводной ремень на предмет износа.			✓			
Замените масло в двигателе. <sup>3</sup>				■		
Проверьте топливный фильтр.				✓		
Очистите и проверьте свечу зажигания.					■	
Замените масляный фильтр.					■	
Замените свечу зажигания.						■
Замените топливный фильтр.						■
Замените масло в редукторах.						■

<sup>1</sup>Уровень масла в двигателе следует проверять два раза в день (каждые 4 часа).

<sup>2</sup>Промывку струей воды под давлением следует проводить сразу после работы.

<sup>3</sup>Масло в двигателе следует заменить после первых 20 часов работы.

## 4.2 Редукторы затирочной машины

Уровень масла в редукторах необходимо проверять через каждые 20 часов работы. Масло в редукторе следует менять через каждые 300 часов.

### Чтобы проверить уровень масла:

Каждый редуктор CRT оснащен двумя маслозаливными пробками. Снимите одну маслозаливную пробку редуктора **(b)**. Если уровень ниже резьбы отверстия маслозаливной пробки, добавьте синтетическое трансмиссионное масло через отверстие. Перелив НЕ ДОПУСКАЕТСЯ. Вытрите насухо резьбу редуктора и маслозаливной пробки, смажьте резьбу маслозаливной пробки смазкой Loctite 545 или ее аналогом, установите пробку на место и затяните ее с крутящим моментом 16–20 Нм.

**УВЕДОМПЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ** смешивать разные типы трансмиссионного масла. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** переполнять редуктор. В случае смешивания масел или переполнения редуктора возможно его повреждение. Количество и тип масла приводятся в разделе «Технические данные».

### Чтобы заменить масло в редукторе:

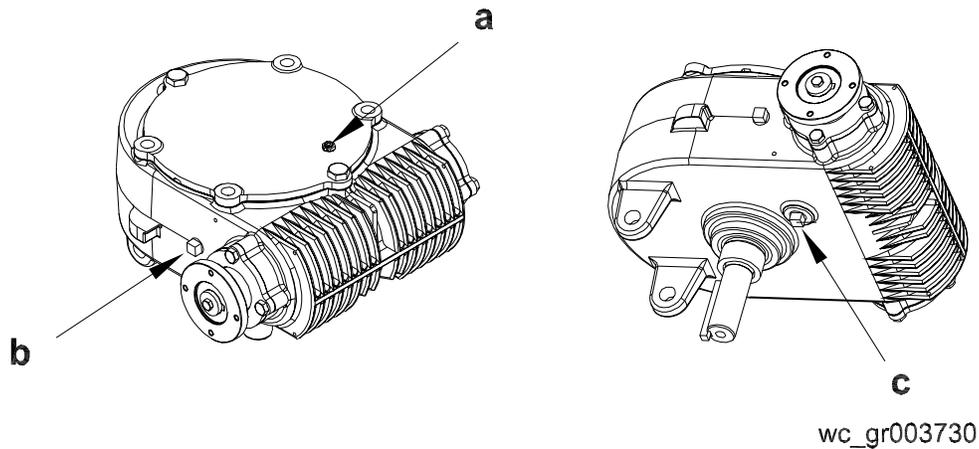
1. Установите контейнер соответствующей емкости (около 3,8 л) под каждый редуктор.
2. Снимите с редуктора пробку для слива масла **(c)** и дайте маслу стечь. Чтобы масло стекало быстрее, снимите с редуктора маслозаливные пробки. Когда большая часть масла вытечет, наклоните заднюю часть затирочной машины вперед, чтобы слить остатки масла.
3. Когда все масло стечет, вытрите насухо резьбу редуктора и маслозаливной пробки, смажьте резьбу маслозаливной пробки смазкой Loctite 545 или ее аналогом, и установите пробку на место.

**Примечание:** *Отработанное трансмиссионное масло необходимо утилизировать в соответствии с природоохранным законодательством.*

*Описание данной операции продолжено на следующей странице.*

*Начало на предыдущей странице.*

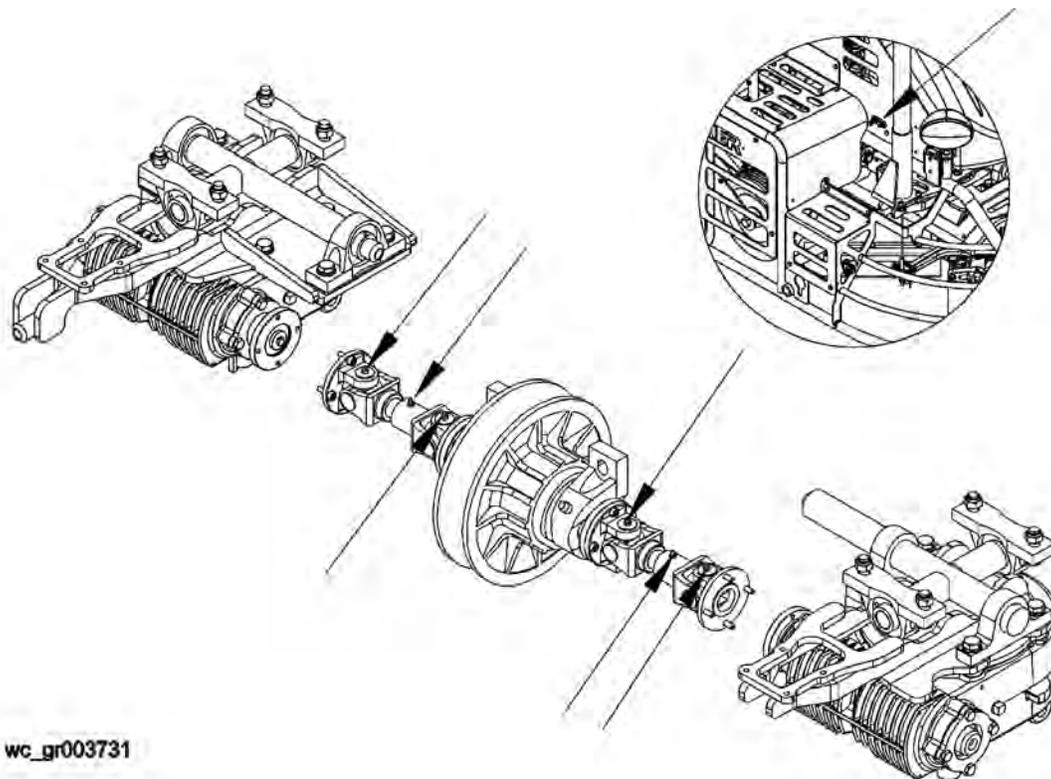
4. Поставив затирочную машину ровно, залейте в редуктор примерно 1,83 л синтетического трансмиссионного масла через маслозаливную пробку, как указано выше.
5. Вытрите насухо резьбу редуктора и маслозаливной пробки, смажьте резьбу маслозаливной пробки смазкой Loctite 545 или ее аналогом, установите пробку на место и затяните ее с крутящим моментом 16–20 Нм. Каждый редуктор оснащен предохранительным клапаном **(a)**, который со временем может забиваться. Проверяйте и заменяйте его по мере необходимости. В противном случае клапан приведет к утечке масла из-под уплотнений вала редуктора.



### 4.3 Коробки передач

Приводная система, редуктор и опоры наклона имеют несколько смазочных фитингов. Данные фитинги необходимо смазывать раз в неделю или каждые 20 часов, чтобы предотвратить износ.

Используйте смазку общего назначения. На каждый фитинг следует наносить одну–две капли смазки.

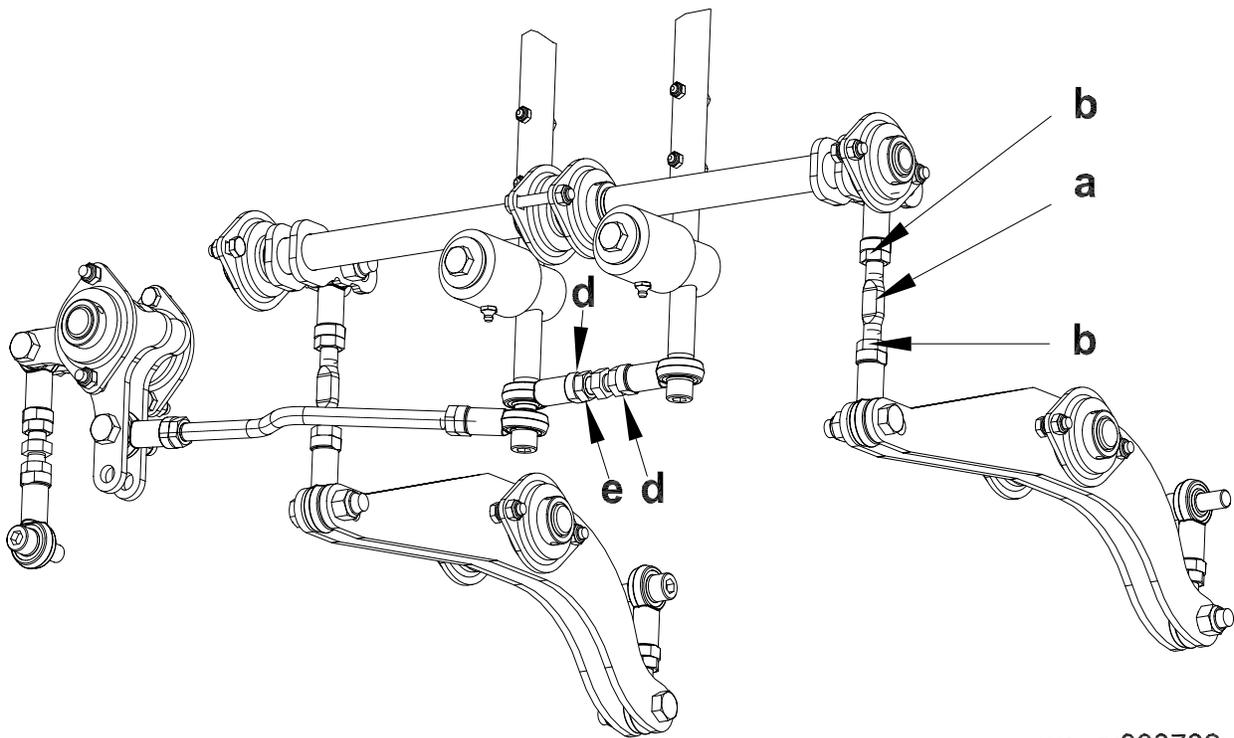


#### 4.4 Регулировка рычага управления (вперед или назад)

Рычаги управления должны быть выставлены равномерно. Если рычаги не отрегулированы, их положение можно скорректировать вперед или назад следующим образом:

1. Ослабьте зажимные гайки **(b)**.
2. Поверните вертикальное сцепление **(a)** следующим образом:
  - Вытяните сцепление, чтобы перевести рычаги управления вперед. См. раздел 4.5 до вытягивания сцепления.
  - Сократите сцепление, чтобы перевести рычаги управления назад.
3. Отрегулировав нужное положение рычагов, затяните зажимные гайки **(b)**.

**УВЕДОМЛЕНИЕ:** Рычаги управления отрегулированы как часть системы рулевого управления. Изменение направления рычагов управления может повлиять на управляющие усилия.



wc\_gr003732

#### 4.5 Регулировка правостороннего рычага управления (вправо или влево)

Рычаги должны находиться в строго вертикальном положении. Если рычаги не отрегулированы, скорректируйте их следующим образом:

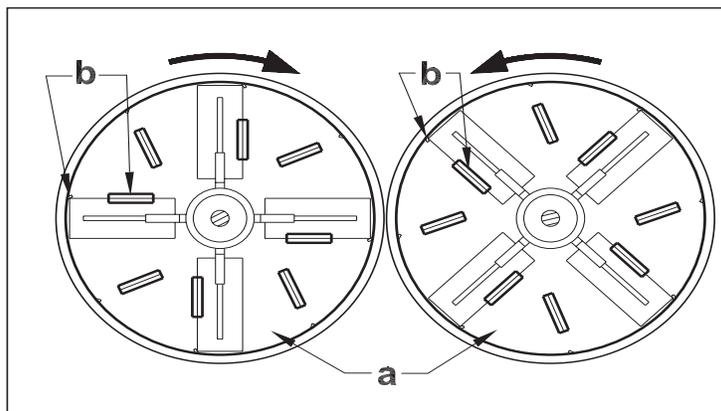
1. Ослабьте зажимные гайки **(d)**.
2. Опустите горизонтальное сцепление **(e)** вниз, чтобы освободить скобу.
3. Сократите сцепление, чтобы перевести рычаг управления влево.
4. Вытяните сцепление, чтобы перевести рычаг управления вправо.
5. Отрегулировав нужное положение рычага управления, установите болт и гайку **(c)** и затяните зажимные гайки **(d)**.

#### 4.6 Крепление поддонов-кельм

В некоторых условиях требуется использовать поддоны-кельмы. Поддоны-кельмы **(a)** можно заказать отдельно. Они применяются на машинах только с конфигурацией без перекрывания.

##### Чтобы закрепить поддоны-кельмы:

Поднимите затирочную машину с **выключенным двигателем** и разместите поддон на лопастях. Поверните поддон вправо или влево, чтобы угловые зажимы вошли в зацепление **(b)**, как показано на рисунке. Помните, что правосторонние затирочные лопасти вращаются против часовой стрелки, а левосторонние – по часовой стрелке.



wc\_gr000151

## 4.7 Транспортировка агрегата



ОСТОРОЖНО

**ОБЪЗАТЕЛЬНО** выключите двигатель и выньте ключ зажигания из машины до ее перемещения или транспортировки.

**Чтобы поднять затирочную машину:**

Прикрепите стропу или цепи к подъемным петлям **(a)** с каждой стороны опоры сиденья.

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Убедитесь в том, что подъемное устройство обладает достаточной несущей способностью для безопасного подъема устройства. См. раздел «Технические данные».

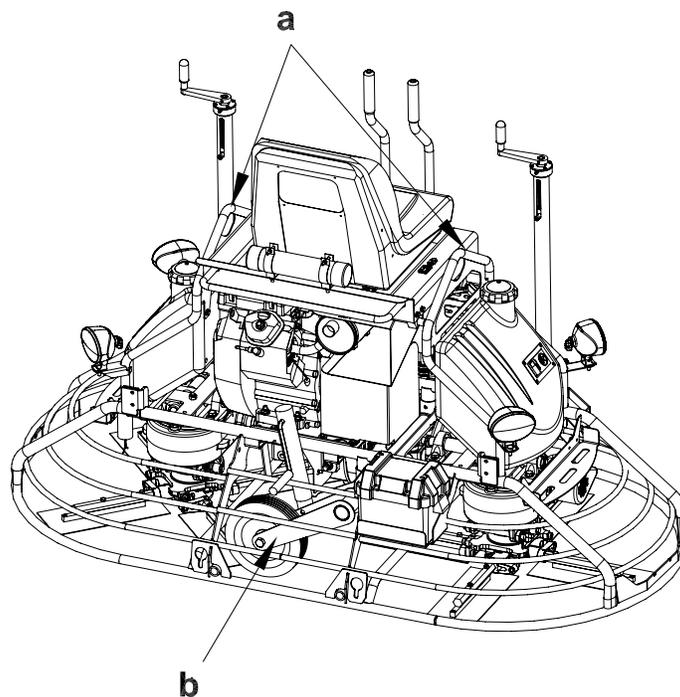


ОСТОРОЖНО

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** поднимать затирочную машину за предохранительные кольца или другие детали машины, кроме такелажных приспособлений, поскольку компоненты могут сломаться, что приведет к падению машины и возможному травмированию стоящих рядом людей.

**Если имеется дополнительный встроенный комплект колес (b):**

Используйте находящуюся позади машины ручку домкрата для поднятия лопастей над землей на 76–102 мм. Подтолкните машину, используя верхнюю раму.

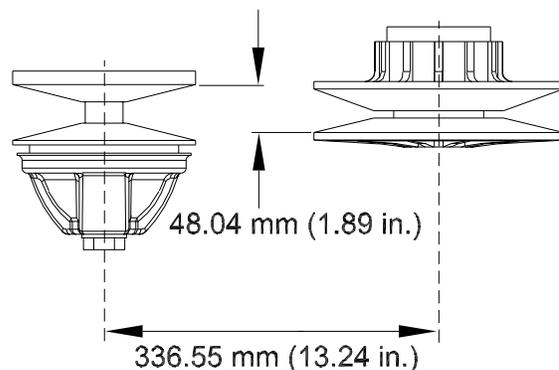
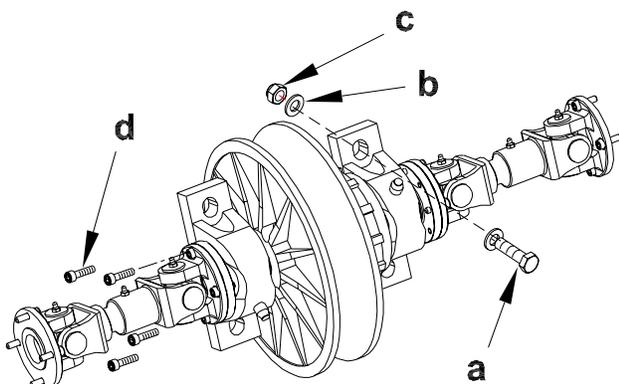


wc\_gr003733

## 4.8 Приводной ремень

## Замена приводного ремня:

1. Установите затирочную машину на плоскую ровную поверхность так, чтобы угол лопастей был горизонтальным.
2. Отключите двигатель и отсоедините аккумулятор.
3. Снимите кожух ременного привода.
4. Снимите 2 болта **(a)**, зажимные кольца **(b)** и гайки **(c)** с каждого с опорного фланца.
5. Снимите 4 болта **(d)**, крепящие каждый внутренний карданный шарнир с крестовиной к фитингу вала. Снимите карданные шарниры и прокладки (если имеются) с концов ведущего вала.
6. Поднимите вверх приводной шкив так, чтобы можно было снять ремень.
7. Снимите старый ремень и установите новый.
8. Произведите сборку в обратном порядке. Подшипники и вал следует выровнять как можно точнее. Отрегулируйте смещение шкива и межцентровое расстояние согласно указанным значениям.
9. Затяните несущие болты **(a)** с крутящим моментом  $99 \pm 10$  Нм. Затяните болты карданного шарнира **(d)** с крутящим моментом  $10 \pm 1$  Нм.



wc\_gr003734

## 4.9 Аккумулятор скачка начать процедуру

В некоторых случаях возникает необходимость запустить слабый аккумулятор от внешнего источника. Если необходим запуск от внешнего источника, во избежание повреждения стартера и аккумулятора, а также получения травм рекомендуется придерживаться следующей процедуры.



**ОПАСНО**

Неправильный запуск аккумулятора от внешнего источника может привести к взрыву аккумулятора, что может нанести серьезную травму и стать причиной смерти. Запрещается курить или допускать присутствие источников возгорания рядом с аккумулятором, а также запускать от внешнего источника замерзший аккумулятор.



**ОСТОРОЖНО**

Электрический дуговой разряд может нанести серьезную травму. Не допускайте соприкосновения положительного и отрицательного концов кабеля.

1. Отсоедините нагрузку двигателя.
2. Используйте аккумулятор такого же напряжения (12В), как и в двигателе.
3. Подсоедините один конец положительного провода для запуска двигателя от внешнего источника (красный) к положительной (+) клемме внешнего аккумулятора. Подсоедините другой конец провода к положительной клемме аккумулятора двигателя.
4. Подсоедините один конец отрицательного провода для запуска двигателя от внешнего источника (синий) к отрицательной (-) клемме внешнего аккумулятора. Подсоедините другой конец отрицательного провода к заземлению шасси двигателя.

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Запуск от внешнего источника любым другим методом может привести к повреждению аккумулятора или электрической системы.

5. Нажмите педаль дросселя, поверните ключ переключения двигателя и удерживайте его до запуска двигателя.

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Запуск двигателя в течение более 5 секунд может привести к повреждению стартера. Если двигатель не запускается, отпустите ключ переключения двигателя, подождите 10 секунд и повторите запуск.

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Если используются огни или вспомогательные элементы с большим потреблением тока, следует дать двигателю поработать на холостом ходу в течение 20 минут, чтобы зарядить аккумулятор.

### 4.10 Свеча зажигания

Чтобы устройство работало надлежащим образом, следует чистить или заменять свечу зажигания по мере необходимости. См. руководство пользователя по двигателю.

**Примечание:** *Рекомендованный тип свечи зажигания и настройки межэлектродного зазора приводятся в разделе «Технические данные».*

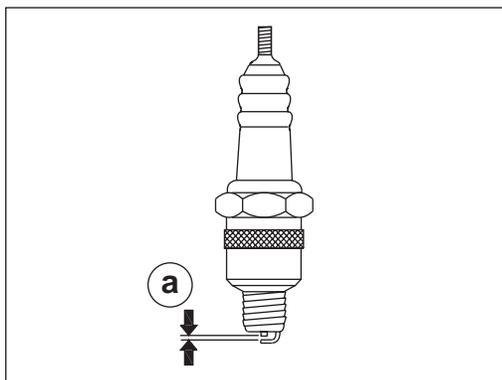


ОСТОРОЖНО

Во время работы глушитель и цилиндр двигателя сильно нагреваются и сохраняют высокую температуру еще некоторое время после выключения двигателя. Свечу зажигания следует снимать только после того, как двигатель остынет.

1. Извлечь свечу зажигания и осмотреть ее.
2. Заменить свечу, если на изоляторе имеются трещины или сколы. Очистить электроды свечи зажигания проволочной щеткой.
3. Установите межэлектродный зазор (**a**).
4. Плотно затяните свечу зажигания.

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Слабо затянутая свеча зажигания сильно нагревается и может стать причиной поломки двигателя.



wc\_gr012563

### 4.11 Воздушный фильтр—CRT 36

Двигатель оснащен двухэлементным воздушным фильтром. Обслуживание воздушного фильтра следует проводить как можно чаще во избежание нарушения работы карбюратора.

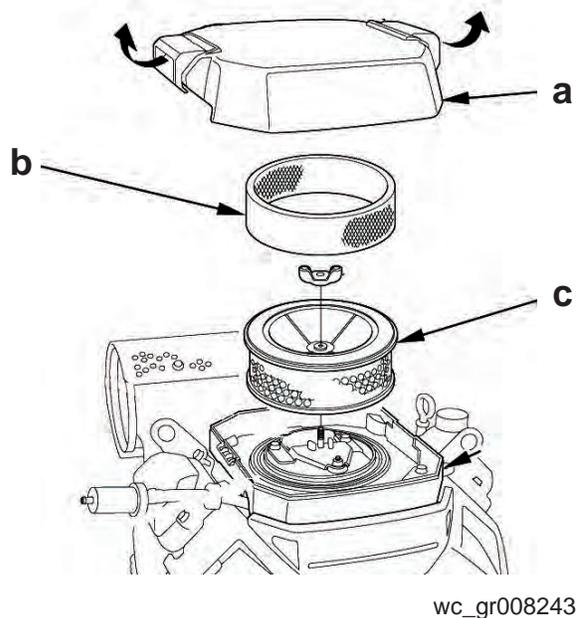
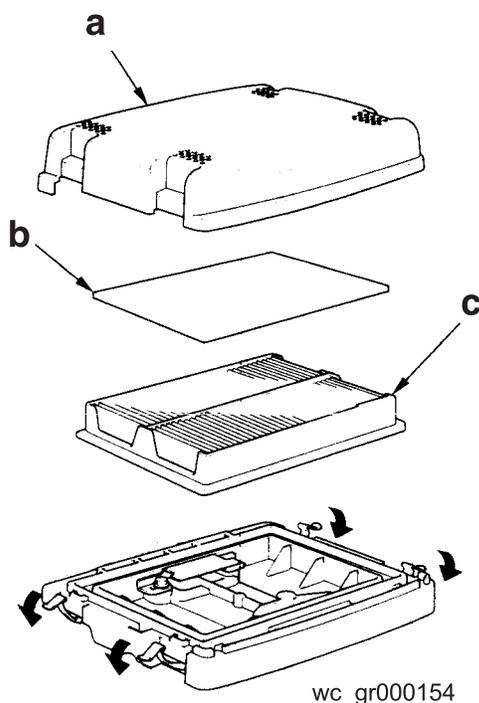
**УВЕДОМЛЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ** запускать двигатель без воздушного фильтра. Это может привести к серьезному повреждению двигателя.



**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** чистить воздушный фильтр бензином или иными типами растворителей с низкой температурой воспламенения. Это может привести к возгоранию или взрыву.

Обслуживание:

1. Снимите крышку воздушного фильтра **(a)**. Извлеките оба элемента **(b, c)** и осмотрите их на наличие дыр или разрывов. Поврежденные элементы следует заменить.
1. Промойте фильтрующий элемент **(b)** раствором мягкого моющего средства и теплой воды. Тщательно прополощите его в чистой воде. Дать элементу полностью высохнуть.  
Запрещается смазывать фильтрующий элемент маслом.
1. Слегка встряхните бумажный элемент **(c)**, чтобы удалить грязь. Если бумажный элемент сильно загрязнен, его следует заменить.



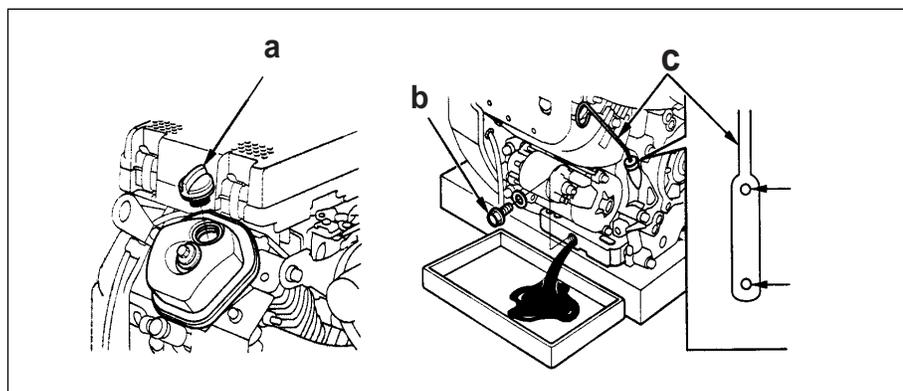
## 4.12 Моторное масло и фильтр (Honda)

Масло следует сливать, пока двигатель не остыл.

1. Снимите крышку маслозаливной горловины (а) и пробку для слива масла (b), чтобы слить масло.

**Примечание:** В целях защиты окружающей среды установите под аппаратом пластмассовый лист и контейнер для сбора стекающих жидкостей. Такие жидкости необходимо утилизировать в соответствии с природоохранным законодательством.

2. Установите на место и затяните пробку для слива.
3. Наполните картер двигателя рекомендованным маслом до верхней отметки на масломерном щупе (с).
4. Установите и зафиксируйте крышку маслозаливной горловины и масломерный щуп.
5. Снимите переднюю панель основания, чтобы получить доступ к масляному фильтру. Чтобы заменить масляный фильтр, следует снять установленный фильтр после слива масла. Нанесите на резиновую прокладку сменного масляного фильтра тонкий слой масла. Завинтите фильтр до его легкого контакта с переходником фильтра, а затем закрутите еще на 22,24 мм. Залейте масло в соответствии с описанной выше процедурой.



wc\_gr000155

**ОСТОРОЖНО**

Как правило, отработанное масло содержит небольшое количество веществ, которые могут вызвать рак и другие проблемы со здоровьем в случае их вдыхания, проглатывания или при длительном контакте с кожей.

- ▶ Примите меры, чтобы предотвратить вдыхание или проглатывание отработанного моторного масла.
- ▶ После попадания отработанного моторного масла на кожу тщательно вымойте ее.

### 4.13 Моторное масло и фильтр (Wacker Neuson)

Масло следует сливать, пока двигатель не остыл.

1. Снимите крышку маслозаливной горловины **(a)** и пробку для слива масла **(d)**, чтобы слить масло.

**Примечание:** В целях защиты окружающей среды установите под аппаратом пластмассовый лист и контейнер для сбора стекающих жидкостей. Такие жидкости необходимо утилизировать в соответствии с природоохранным законодательством.

2. Установите на место и затяните пробку для слива.
3. Наполните картер двигателя рекомендованным маслом до верхней отметки на масломерном щупе **(b)**. Используйте масло только подходящего типа. Не используйте не рекомендованные марки и сорта масла.

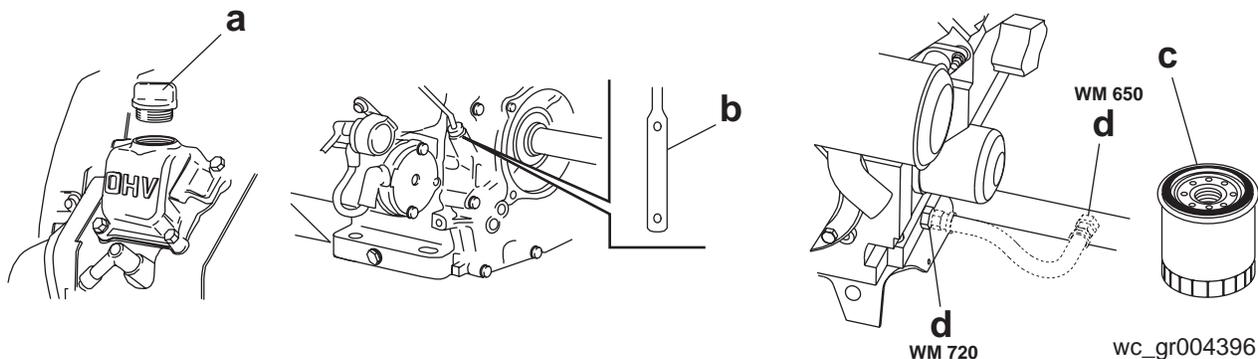


#### ОСТОРОЖНО

Опасность ожогов. Утечка горячего масла из двигателя может вызвать ожоги.

- ▶ Не касайтесь горячего масла.

4. Установите и зафиксируйте крышку маслозаливной горловины и масломерный щуп.
5. чтобы получить доступ к масляному фильтру:
6. Чтобы заменить масляный фильтр, следует снять установленный фильтр после слива масла.
7. Нанесите на резиновую прокладку сменного масляного фильтра тонкий слой масла. Завинтите фильтр до его легкого контакта с переходником фильтра, а затем закрутите еще на 22,24 мм. Залейте масло в соответствии с описанной выше процедурой.



**ОСТОРОЖНО**

Как правило, отработанное масло содержит небольшое количество веществ, которые могут вызвать рак и другие проблемы со здоровьем в случае их вдыхания, проглатывания или при длительном контакте с кожей.

- ▶ Примите меры, чтобы предотвратить вдыхание или проглатывание отработанного моторного масла.
- ▶ После попадания отработанного моторного масла на кожу тщательно вымойте ее.

## 4.14 Хранение

**Когда**

Если агрегат будет находиться на хранении более 30 дней, выполните действия, описанные ниже.

**Техобслуживание агрегата**

Чтобы подготовить агрегат к длительному хранению:

1. Слейте содержимое топливного и водяного баков.
2. Замените масло в двигателе.
3. Проведите техобслуживание двигателя (см. ниже).
4. Очистите всю затирочную машину и отсек двигателя.
5. Удалите грязь с охлаждающих ребер на цилиндрах двигателя и на корпусе воздушного нагнетателя двигателя.
6. Снимите с агрегата аккумулятор и периодически заряжайте его.
7. Полностью зачехлите агрегат и поместите его в сухое защищенное место.

**Техобслуживание двигателя**

- Если агрегат оснащен дизельным двигателем, за указаниями по техобслуживанию обратитесь к руководству пользователя по двигателю.
- Если агрегат оснащен бензиновым двигателем:
  1. Отсоедините провода от свечей зажигания. Снимите свечи зажигания.
  2. Залейте примерно по 30 мл масла SAE 30W в каждый цилиндр двигателя через отверстие для свечи зажигания.
  3. Установите свечи зажигания на место, но оставьте провода зажигания отсоединенными во избежание запуска двигателя.
  4. Проверните заводную рукоятку двигателя в течение одной или двух секунд, чтобы распределить масло внутри цилиндров двигателя.
  5. Подсоедините провода зажигания на место.

4.15 Устранение неполадок

Проблема	Причина	Способ устранения
Двигатель не запускается.	Проблема с двигателем.	Просмотрите руководство по эксплуатации, выпущенное производителем двигателя.
Машина не сбалансирована, чрезвычайно неровный ход.	Оператор чрезмерно поворачивает машину.	Движение каждого редуктора контролируется фиксаторами, что дает правильное соотношение между движением рычага управления и движением машины. Чрезмерное давление на рычаги управления в любом направлении не улучшает время реакции машины, но может привести к повреждению рулевого управления и неровному ходу машины.
	Погнут один или несколько рычагов затирочной машины.	Замените один или несколько рычагов затирочной машины.
	Погнута одна или несколько лопастей затирочной машины.	Замените одну или несколько лопастей затирочной машины.
Неправильное обращение; чрезмерный диапазон движения рычага управления.	Погнут один или несколько основных валов в результате падения машины.	Замените один или несколько основных валов.
	Изношены вкладыши из-за недостаточной смазки.	Замените вкладыши и смазывайте их не реже, чем через каждые 20 часов.
	Смещена регулировка рычага управления; либо рычаг управления погнут.	Верните рычаг управления в исходное положение.
Неправильное обращение; чрезмерный диапазон движения рычага управления.	Погнут один или несколько нижних рычагов управления. Это могло быть вызвано падением машины.	Замените один или несколько нижних рычагов управления. Для подъема пользуйтесь подъемными кронштейнами и гнездами для вилочного погрузчика, которые имеются на машине.

Проблема	Причина	Способ устранения
Машина не движется.	Приводной ремень разорван.	Замените приводной ремень.
	Вакуум между нижней частью лопастей и поверхностью бетона.	Измените угол лопастей, чтобы устранить всасывание.
	Срезана шпонка на основном валу.	Замените поврежденную шпонку.
Затирочная машина шумит.	Затирочные лопасти смещены и задевают друг за друга во время вращения.	Замените поврежденные лопасти. Выровняйте лопасти так, чтобы один набор выглядел как (+), а другой – как (x), если смотреть на них сверху.
	Срезана шпонка.	Проверьте все шпонки в приводной системе.
	Слабое сцепление.	Затяните сцепление.

**5 Технические данные**

**5.1 Двигатель**

**Номинальная мощность двигателя**

Реальная номинальная мощность по SAE J1349. Фактическое значение мощности может меняться в зависимости от конкретных условий использования.

Номер детали		<b>CRT 36-26A</b>	<b>CRT 36-25</b>
<b>Двигатель</b>			
Марка двигателя		Honda	Wacker Neuson
Модель двигателя		GX690	WM720
Макс. номинальная мощность при расчетной частоте вращения	кВт	16,6 при 3600 об/мин	18,6 при 3600 об/мин
Рабочий объем	см <sup>3</sup>	690	720
Свеча зажигания		NGK ZFR5F DENSO KJ16CR	NGK BPR4EY
Межэлектродный зазор	мм	0,70	
Частота вращения двигателя – рабочая	об/мин	3850	
Частота вращения двигателя – холостой ход	об/мин	1400	
Аккумулятор	В / размер	12 / 340CCA	
Топливо	тип	Обычный неэтилированный бензин	
Емкость топливного бака	л	24,6	
Расход топлива	л/час	9	
Продолжительность непрерывной работы	часов	3,3	
Сцепление	тип	Переменная скорость	
Заправочный объем системы смазки двигателя	л	2	1,9
Смазка двигателя	сорт масла	SAE 10W30 API CF-4, CF, SJ	

## 5.2 Затирочная машина

Номер детали		CRT 36-26A	CRT 36-25
<b>Затирочная машин</b>			
Рабочая масса <b>без колес комплект</b> <b>с колесом комплект</b>	kg	373 392	376 395
Габариты (Д x Ш x В)	mm	2042 x 1041 x 1372	
Скорость ротора (диапазон)	об/мин	25–165	
Угол лопасти (диапазон)	градусы	0-25	
Редуктор	тип	усиленный	
Смазка редуктора	тип	Mobil Glygoyle 460	
	л	1.83 каждый	
Ведущий вал	тип	шлифованный карданный шарнир с крестовиной	

<b>Эксплуатация</b>			
Ширина затирки <b>с поддонами</b> (без перекрывания) <b>без поддонов</b> (без перекрывания)	mm	1975 1905	
Зона затирки <b>с поддонами</b> (без перекрывания) <b>без поддонов</b> (без перекрывания)	m <sup>2</sup>	1.8 1.6	

### 5.3 Данные по уровню шума и вибрации

Обязательными характеристиками шума, согласно Приложению I Европейской директивы 2006/42/ЕС Положений ЕС по механическому оборудованию, являются:

- уровень звукового давления на рабочем месте оператора ( $L_{pA}$ ): 91,2 дБ(A) (CRT 36-26A) и 91,7 дБ(A) (CRT 36-25).
- гарантированный уровень звуковой мощности ( $L_{WA}$ ): 104,7 дБ(A) (CRT 36-26A) и 108,6 дБ(A) (CRT 36-25)

Данные значения шума определялись согласно стандарту ISO 3744 для уровня звуковой мощности ( $L_{WA}$ ) и ISO 11204 для уровня звукового давления ( $L_{pA}$ ) на рабочем месте оператора.

Взвешенное значение эффективного ускорения, определенное по стандартам EN 1033 и ISO 2631, составляет:

- для всего тела: 0,215 м/с<sup>2</sup> (CRT 36-26A) и 0,316 м/с<sup>2</sup> (CRT 36-25).
- для кистей и предплечий: 1,81 м/с<sup>2</sup> (CRT 36-26A) и 1,72 м/с<sup>2</sup> (CRT 36-25).

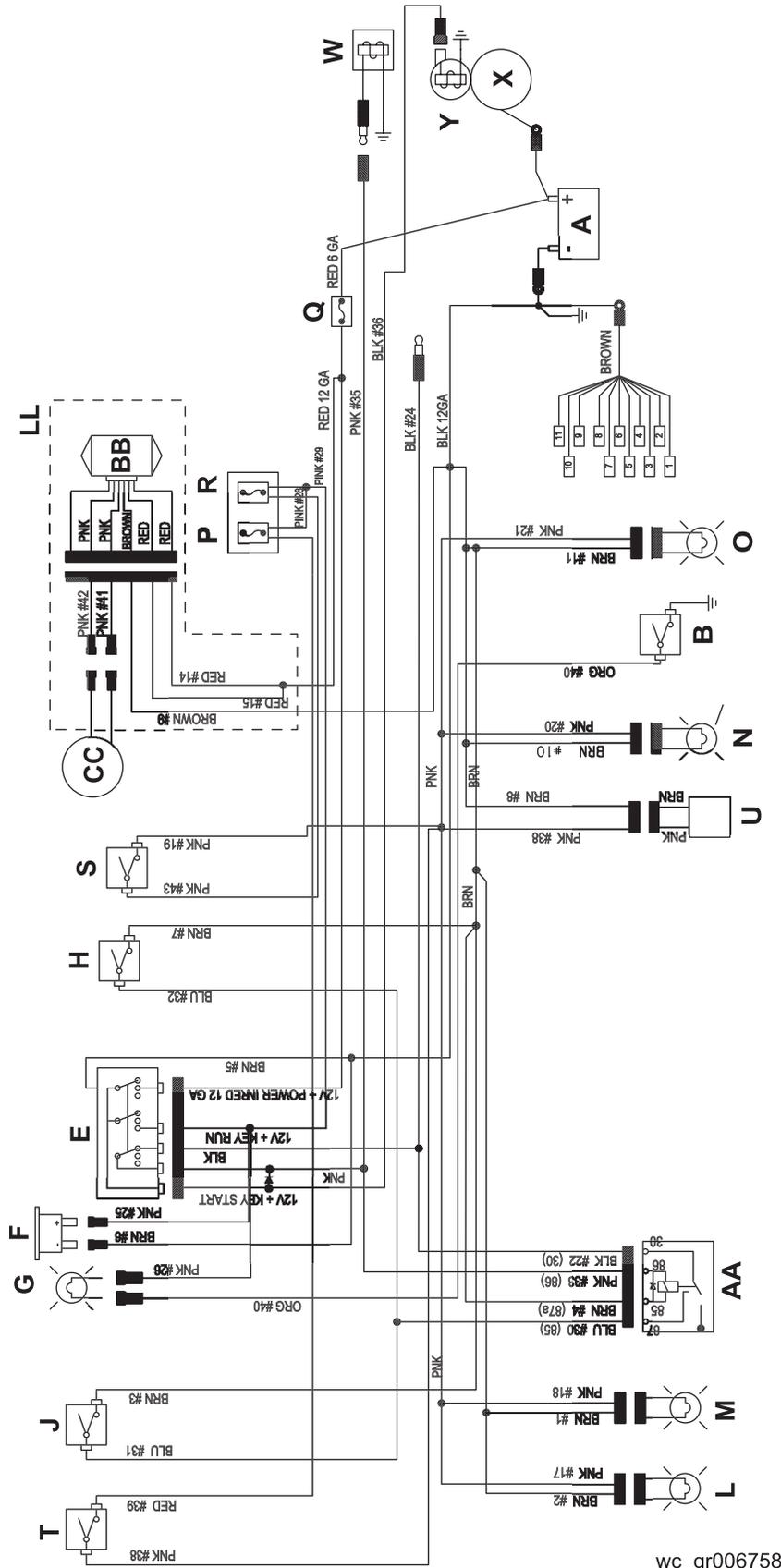
Характеристики шума и вибрации получены при работе устройства на полностью затвердевшем, смоченном водой бетоне при номинальной скорости двигателя.

#### Погрешности уровня вибрации

Уровень вибрации, передаваемой рукам, измерялся по стандарту ISO 5349-1. Данное измерение включает погрешность 1,5 м/с<sup>2</sup> согласно стандарту EN500-4:2001.

Уровень вибрации всего тела измерялся по стандарту ISO 5349-1. Данное измерение включает погрешность 0,3 м/с<sup>2</sup> согласно стандарту EN500-4:2001.

6 Схемы



wc\_gr006758

6.1 Схема компонентов

Ссыл.	Описание	Ссыл.	Описание
A	Аккумулятор	U	Двигатель насоса распылителя
B	Реле давления масла (сдвоенная схема)	V	Разъем двигателя
C	Топливный насос	W	Соленоид отсечки топлива
D	Реле топливного насоса	X	Стартер
E	Ключ переключения	Y	Соленоид заводной рукоятки двигателя
F	Счетчик моточасов	Z	Предохранитель свечей предпускового подогрева
G	Световой индикатор давления масла	AA	Реле – система безопасности
H	Переключатель присутствия оператора (нормально разомкнутый)	BB	Регулятор напряжения
J	Переключатель датчика дросселя (нормально замкнутый)	CC	Генератор
K	Нейтральное реле	DD	Датчики температуры свечей предпускового подогрева
L	Правая передняя фара	EE	Свечи предпускового подогрева
M	Правая задняя фара	FF	Силовой предохранитель с переключателем
N	Левая задняя фара	GG	Датчик температуры
O	Левая передняя фара	HH	Катушки – зажигание
P	Предохранитель – система распыления	JJ	Блок зажигания
Q	Предохранитель – главный	KK	Датчик частоты вращения двигателя
R	Предохранитель – цепь освещения	LL	Внешний регулятор напряжения (только двигатели Honda)
S	Выключатель освещения	MM	Реле свечей предпускового подогрева
T	Переключатель насоса распылителя	–	–



**Important:** For spare parts information, please see your Wacker Neuson Dealer, or visit the Wacker Neuson website at <http://www.wackerneuson.com/>.

**Wichtig!** Informationen über Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem Wacker Neuson Händler oder besuchen Sie die Wacker Neuson Website unter <http://www.wackerneuson.com/>.

**Important :** Pour des informations sur les pièces détachées, merci de consulter votre distributeur Wacker Neuson, ou de visiter le site Internet de Wacker Neuson sur <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Para saber más sobre las piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor de Wacker Neuson o acceda al sitio web de Wacker Neuson en <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Per informazioni sui pezzi di ricambio, contattare il rivenditore Wacker Neuson o visitare il sito di Wacker Neuson all'indirizzo [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/).

**Viktigt :** För information om reservdelar, kontakta din Wacker Neuson-leverantör eller besök Wacker Neusons webbplats på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Tärkeää :** Pyydä varaosatietoja Wacker Neusonin jälleenmyyjältä tai vieraile Wacker Neusonin web-sivustolla osoitteessa <http://www.wackerneuson.com/>

**Viktig :** For informasjon om reservedeler, vennligst kontakt din Wacker Neuson-forhandler, eller besøk Wacker Neusons nettside på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Viktigt :** Hvis du ønsker opplysninger om reservedele, bedes du kontakte din Wacker Neuson forhandler eller besøg Wacker Neuson websiden på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Belangrijk!** Neem contact op met uw Wacker Neuson dealer of bezoek de website van Wacker Neuson op <http://www.wackerneuson.com/> voor meer informatie over reserveonderdelen.

**Importante :** Para obter informações sobre as peças sobresselentes, consulte o seu fornecedor da Wacker Neuson ou acesse ao site Web da Wacker Neuson em [http://www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/)

**Ważne :** W celu uzyskania informacji na temat części zamiennych skontaktuj się z przedstawicielem firmy Wacker Neuson lub skorzystaj z witryny internetowej <http://www.wackerneuson.com/>.

**Důležitě upozornění!** Pro informace o náhradních dílech, prosím, kontaktujte svého Wacker Neuson dealera, nebo navštivte webové stránky <http://www.wackerneuson.com/>.

**FONTOS:** A pótalkatrészekre vonatkozó információkért kérjük, forduljon Wacker Neuson kereskedőjéhez vagy látogasson el a Wacker Neuson weboldalára a következő címen: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно!** Для ознакомления с информацией о запасных частях, пожалуйста, обратитесь к местному торговому представителю компании Wacker Neuson или посетите веб-сайт <http://www.wackerneuson.com/>.

**Σημαντικό :** Για πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μιλήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Wacker Neuson, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο <http://www.wackerneuson.com/>.

**Važno :** Za rezervne dijelove obratite se svom Wacker Neuson prodavaču ili posjetite mrežne stranice tvrtke Wacker Neuson: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Önemli :** Yedek parça bilgileri için Wacker Neuson Bayinize bakın veya Wacker Neuson web sitesini ziyaret edin. <http://www.wackerneuson.com/>

**重要** 交換部品の情報については、ワッカーノイゾンディーラーにお問い合わせ頂くか、ワッカーノイゾンウェブサイト <http://www.wackerneuson.com/> をご覧ください。

**重要** 有关备件信息，请咨询您的威克诺森经销商或访问威克诺森网站：  
<http://www.wackerneuson.com/>。

**Important :** Pentru informații referitoare la piesele de schimb, vă rugăm să vă adresați distribuitorului Wacker Neuson sau să vizitați site-ul web Wacker Neuson la adresa <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно :** За информация относно резервни части, моля, обърнете се към местния дилър на Wacker Neuson или посетете уебсайта на Wacker Neuson на адрес <http://www.wackerneuson.com/>.

---

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, D-80809 München,  
Tel.: +49-(0)89-3 54 02-0 Fax: +49 - (0)89-3 54 02-390

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Ave., Menomonee Falls, WI. 53051  
Tel.: (262) 255-0500 Fax: (262) 255-0550 Tel.: (800) 770-0957

Wacker Neuson Limited - Room 1701-03 & 1717-20, 17/F. Tower 1, Grand Century Place, 193 Prince Edward Road West, Mongkok, Kowloon, Hongkong. Tel: (852) 3605 5360, Fax: (852) 2758 0032





**Уведомление об авторском праве**

© Copyright 2017 Wacker Neuson Production Americas LLC.

Все права, включая права на копирование и распространение, защищены.

Допускается фотокопирование настоящей публикации первоначальным покупателем данного агрегата. Воспроизведение любого другого типа без прямо выраженного письменного разрешения Wacker Neuson Production Americas LLC запрещено.

Любого рода воспроизведение или распространение без согласия Wacker Neuson Production Americas LLC представляет собой нарушение действующих авторских прав. Нарушители будут преследоваться в судебном порядке.

---

**Торговые марки**

Все упомянутые в данном материале торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

---

**Производитель**

Wacker Neuson Production Americas LLC

N92W15000 Anthony Avenue

Menomonee Falls, WI 53051 U.S.A.

Тел.: (262) 255-0500 · Факс: (262) 255-0550 · Тел.: (800) 770-0957

[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

---

**Перевод инструкций**

Настоящее Руководство для оператора является переводом исходных инструкций. Первоначальным языком данного Руководства для оператора является американский вариант английского языка.

---